



Председател на изборителната  
комисия на федерална  
провинция Долна Саксония

## Обща информация за общинските избори 2011

На 11 септември 2011 г. в провинция Долна Саксония са отворени изборителните бюра за времето от 8 до 18 часа. Гражданките и гражданите на провинция Долна Саксония избират техните общински представителства за окръжни съвети, градски съвети, градски районни съвети, общински съвети, съвети на съставните общини и местни съвети. В многобройни окръзи, градове, съставни общини и общини ще бъдат избрани и областните управителки и управители, кметите и кметовете пряко от имащите право на гласуване. Къде ще се осъществи това ще узнаете от официалните съобщения на местните изборителни ръководства.

Който има право на глас за повече избори, например за окръжен съвет, за общински съвет, за кметите и кметовете, получава и повече изборни бюлетини. Имената на участващите кандидатки и кандидати са нанесени в изборните бюлетини и се публикуват около четири седмици преди изборния ден посредством официални съобщения на изборителните ръководства относно допуснатите кандидатури. Кандидатурите могат да бъдат направени от партии, групи избиратели, самостоятелни кандидатки и кандидати.

### Кой може да избира?

Вие можете да участвате в изборите ако сте немска гражданка или немски гражданин или сте гражданин на друга страна-членка на Европейския съюз (Австрия, Белгия, България, Гърция, Дания, Естония, Ирландия, Испания, Италия, Кипър, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Обединеното кралство, Полша, Португалия, Румъния, Словакия, Словения, Унгария, Финландия, Франция, Холандия, Чешката република, Швеция), на **изборния ден** имате навършени **16** години и

- от най-малко три месеца имате постоянно местожителство в съответната изборителна област, в която искате да гласувате (напр. за изборите на окръжен съвет – в съответния окръг)
- не сте лишени от изборително право
- сте нанесени в изборителните списъци или притежавате удостоверение, което Ви позволява да гласувате в друга изборителна секция.

Изборителните списъци се водят от общините (съставните общини). В изборителния списък Вие сте вписани по правило автоматично. Това важи обаче само в случай, че не сте забравили (своевременно) да се регистрирате в своята община!

### Къде се провеждат изборите?

Ако сте включен в изборителните списъци, автоматично получавате съобщение за изборите. В него се посочва в кое изборително бюро можете да гласувате.

По изключение можете да гласувате и по пощата, ако сте заявили и получили удостоверение, даващо право да се гласува в друга изборителна секция (сравнете с обратната страна).

## Как протичат изборите?

Вие получавате **по една изборителна бюлетина за всеки избор**, в който участвате (напр. една за избор на окръжен съвет и една за избор на съвет на Вашата община, евентуално и по една изборителна бюлетина за избор на областна управителка/областен управител или на кметица/кмет).

## Избор на представителствата

За изборите на представителства (напр. окръжен съвет, общински съвет) Вие можете, за разлика от изборите за Бундестаг и Ландтаг, да отбележите **три кръстчета на една изборителна бюлетина!** За всяка бюлетина Вие имате право на **три** гласа!

Вие можете да дадете всичките три гласа в подкрепа на една обща кандидатура (в общата листа) или в подкрепа на кандидатурата на една единствена кандидатка/ един единствен кандидат. Вие можете също да разпределите гласовете си и за повече общи листи и/или за кандидатки/кандидати от същата кандидатлиста или за различни кандидатури.

## Избор на кметици/кметове и на областни управителки/областни управители

Доколкото такива преки избори се провеждат във Вашата изборителна област, Вие имате право **само на един глас** за всеки от тези избори, който можете да дадете за една кандидатка/един кандидат по Ваш избор посредством отбелязването му в изборителната бюлетина с кръстче.

## Какво трябва да съблюдавате?

- Ако до 19 август 2011 г. не сте получили съобщение за изборите, то това означава, че вероятно не сте нанесени в **изборителния списък**. Вие можете да проверите това: изборителните списъци са готови за справка в периода от 22 до 26 август 2011 г. в общината (съставната община). Ако не сте нанесени, Вие можете да заявите корекция до 26 август 2011 г. Моля за внимание: в случай, че притежавате жилища на повече места в една изборителна област, то Вас Ви вписват в изборителния списък **само на мястото на главното Ви жилище!**
- Като проява на добър демократичен обичай е прието в деня на изборите лично да отидете до изборителното бюро. Ако сте възпрепятствани да избирате във Вашето изборително бюро, или без Ваша вина не сте нанесени в изборителния списък, Вие можете да поискате **удостоверение, даващо право да се гласува в друга изборителна секция** и да се възползвате от възможността да гласувате по пощата.
- Удостоверение, даващо право да се гласува в друга изборителна секция и формуляри за **гласуване по пощата** получавате от Вашата община (съставна община) по писмена или устна (не по телефона) заявка. Вашата заявка трябва по правило да е подадена най-късно до 18:00 часа на 9 септември 2011 г. Само ако можете да докажете Вашето право с писмено пълномощно, можете да направите заявка и да получите формуляри и за други лица.

В случай, че формулярите за гласуване по пощата не ги получите лично, те ще Ви бъдат изпратени. Една пълномощничка/един пълномощник може да получи формуляри – срещу представянето на писмено пълномощно – за до четири други лица, имащи право да гласуват.

Писмото с изборните формуляри трябва да е получено най-късно до 18:00 часа на 11 септември 2011 г. във Вашето общинското изборно ръководство. За своевременното му получаване трябва да се погрижи избирателката/ избирателя.

- Ако имате други въпроси, моля обърнете се към изборните ръководителки/ ръководители и избирателните служби на Вашата община, Вашата съставна община или Вашия окръг.

---

*Für die Richtigkeit der Übersetzung:*

*Dr. Nikolaj Bonev  
Übersetzer der bulgarischen Sprache für die Gerichte und Notare des Landgerichtsbezirks Hannover  
Hinter dem Holze 59  
30539 Hannover*